

Rä ts'ints'u duhu

El loro cantor

Tato era un loro que pedía de todo. Cuando pasaba Margarita, le decía: —¡Hola Margarita! ¡Dame una tortilla! Y Margarita le daba un trozo de tortilla.



Tato ge mi 'na rä ts'ints'u ge mi adi de gatho. Nu'bu mi thogi rä Margarita, mi embi:
—¡Nzenjua Margarita! ¡'Raki 'na rä hme!
—ha rä Margarita mi umbi 'na xeni rä hme.



A colorful illustration of a young girl with brown hair, wearing a pink shirt, smiling and holding a piece of yellow pineapple. She is feeding a large green parrot with a yellow beak and red wing accents. The background features green trees and a blue sky.

Cuando miraba a Juana, le decía:

**—¡Hola niña! ¡Dame un pedazo de piña!
Juana le sonreía y le daba un trocito de piña.**

Nu'bu mi handi rä Juana, mi embi:

**—¡Nzenjua zi nxutsi ¡'Raki
'na xeni ra piña!
Juana mi theni n'e mi umbi
n'a xeni ra piña.**



Una vez pasó Martín, y el lorito le dijo:
—Oye Martín, dame tu chinchín.
El niño le dio sus chinchines. El loro los tocó y bailó dando vueltas.

‘Naki bi thogi ra Mati, ha
rä ts’ints’u bi embi:
—Ode Mati, r’aki ri
chinchin.
Rä zi bätsi bi umbi yä
chinchines. Ra ts’ints’u bi
pe’mdabi n’e bi nei ha bí
umbi ‘na rä nthets’i.



Un día pasó un señor de
sombrero y Tato le dijo:
—¡Hola señorón!
¡Quiero ese sombrero!

'Na ra pa bi thogi 'na rä ñ'oho de
ga fui ha rä Tato bi embi:
—¡Nzenjua dängä n'oho!
¡Di ne rä dängä fui!

El señor se quitó el sombrero y se lo puso al loro en su cabeza. Debajo del sombrero, Tato decía:
¡Sáquenme de aquí! ¡Ya no seré pidón!

Ra n'oho bi hñäki rä fui
n'e bi hñuts'i ha rä
ñäxu rä ts'int's'u.
Nga'ti rä fui. Tato bi
ñ'enä:

¡Jukägi di gekua!

¡Ya hinte ma gá adi!





**Desde entonces, Tato
ya solo canta bonitas
canciones saludando a
todo el que pasa.
Ahora todos le dicen
“el loro cantor”.**

**Dendä ge’bu, Tato
hon sé tuhu yä
tuhu ma hoto di
zenjua to’o gatho
thogi.**

**Nubye gatho embäbi
“ra ts’int’s’u duhu”.**



The LEGO Foundation

ChildFund[®]
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año
Versión español - Hñähñu

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de
Construyendo Esperanzas A.C.
por el trabajo de traducción:
Cecilia Arroyo Roque
Lauriana Ñonthé Silis
Yarabit Baxcajay López

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde